Animal de compagnie ou fabuleux?

Autor(en): **Pannatier, Gisèle**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 168

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1045212

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

ANIMAL DE COMPAGNIE OU FABULEUX ?

Gisèle Pannatier, Evolène (VS)

Animal de compagnie ou animal fabuleux ?

Les personnages fabuleux et les animaux fantastiques peuplent les récits oraux qui se transmettent dans une communauté. À Évolène, ***lù béithe déi Lyavîre*** suscite l'effroi. Il s'agit d'une bête non identifiée, que nul ne sait décrire, et qui est désignée par le nom générique, *béithe*, complété avec le nom du lieu où elle vit, *lè Lyavîre*, qui sont des éboulis. *Lù béithe déi Lyavîre* se manifeste sporadiquement par des cris qui se prolongent longuement dans la nuit et, lorsqu'on les entend, on comprend que la mort rôde dans les alentours. Ainsi en est-il encore d'animaux, tels que le renard ou la chouette, qui, s'ils se rapprochent de l'homme, sont des annonciateurs de la mort. Dans la culture évolénarde, les animaux assument aussi la fonction de médiateurs qui introduisent une autre dimension, comme dans cette histoire où la frontière entre le réel et l'imaginaire s'estompe.

Mì èn dèrrì îre lù kothùma dè rèstà óou mayèïn d'óoutòne è na partchyà dè l'ùvê, dóou tèïn déi féithe dè Tsalènde. Ounn ùvê kè dóou frâre kajùnâvon lo nourrìn óou mayèïn, kann an joùk abèrà, fô tù pâ kè lù mî bèla déi tóoure lù toûrne pâ é lo bóouk, lù ch'èssàpe dóou lâ dè la mountànye. Îre lù veùlye dè Tsalènde. Lù prùmyè déi frâre, lù mi reboùste, l'apèle, mâ lù béitha lù kontùnùe choùk. Adòn lù lù pàrte dèrrì pò la tornà règruvà. Mâ lù tóoura lù trakóoule choùk kan lù Pîrro a dè pèïna a fonsà choùk la néik.

Tò d'oun kò, é lo bùsse dè la mountànye, pou pâ mi féire oun pâ, lù Pîrro réiste péithro lé; a byó afrovà, pâche pâ lo bùsse. Komprèn pâ chèïn ke chè pâche. Îre koùme oûgche igthà

Autrefois, on avait l'habitude de rester au mayen en automne et une partie de l'hiver autour des fêtes de Noël. Un hiver, alors que deux frères s'occupaient de leur troupeau au mayen, après qu'ils eurent abreuver les bêtes, voilà-t-il pas que la plus belle des génisses ne rentre pas à l'étable, elle fuit en direction de l'alpage. C'était la veille de Noël. Le frère aîné, le plus robuste, l'appelle, mais l'animal continue de monter. Aussitôt, il part à sa poursuite pour le ramener. Mais la génisse s'éloigne vers les hauteurs alors que Pierre a de la peine à marcher dans la neige.

Tout à coup, vers le bisse de l'alpage, il est incapable de faire un pas, Pierre reste immobilisé à cet endroit; il a beau essayer, il ne franchit pas le bisse. Il ne comprend pas ce qui se

tsèrnà. Yù frùn pè rèvriyè è toùrne bâ é lo peùlyo. Lù dóou frâre van chè koûchyè.

Óou chèkréi dè la nêitt, lù pòòrta dóou peùlyo lù ch'oûvre, ùntre oun grô bòk kù va koùntre l'ómo. Kan lù mi zóvoueùno, lù mi fèblètt arréithe lo bòk, lù bòk tchyètt. Mâ lù béithe l'atàke rèïn ke lo Pîrro, lù tsèrke pâ dè féire dè mâ a l'âtro. Tòta la nêitt èth achènn. Anfèïn kan chè mètt a chonà l'anjyelùs, lù bòk choûrte.

Lù tóoura l'è pâ tornâye bâ. Avoué oun parènn, lù prùmyè déi frâre toûrne partì la tsèrkà. Lù koujìn file choùk, mâ, parì koùme la veùlye, kann arrouon é lo bùsse dè la mountànye, lù Pîrro pou pâ mi féire lo mèïndro pâ. L'âtre chyou cha vàye. Tò pèr oun byó moumàn, lè tsàmbe dóou Pîrro lè chè dègòrdon è ch'amòde choùk chù la mountànye. Lù dóou-j-ómo chyoûvon lè pachâye dè la tóoura tan k'é lo kouvouê, mâ a pâr déi pachâye dè la tóoura, lé a dè mi putíkte pachâye... Lù koujìn ùntre óou kouvouê è lù Pîrro atèn dèfoûra. Chèïn ke ch'è pachà adònn, nyoun lo châtt, lù Pîrro a kopà kour éi kèchyònch è a tozò dùtt : chon dè tsóouje k'oun dèvîgje pâ.

passe. C'était comme s'il avait été charmé. Il finit par s'en retourner et redescend à la maison. Les deux frères vont se coucher.

Au milieu de la nuit, la porte de la maison s'ouvre, un grand bouc entre et se dirige vers l'homme. Chaque fois que le plus jeune, le plus faible arrête le bouc, le bouc tombe. Mais l'animal n'attaque que Pierre, il ne cherche pas à nuire à l'autre. Toute la nuit se passe ainsi. Enfin, au moment où l'angélus commence à sonner, le bouc sort.

La génisse n'est pas rentrée. Accompagné d'un cousin, le frère aîné repart la chercher. Le cousin marche aisément, mais, comme la veille, au moment où ils atteignent le bisse de l'alpage, Pierre ne peut plus faire un seul pas. L'autre continue son chemin. Tout d'un coup, les jambes de Pierre se dégourdissent, il avance sur l'alpage. Les deux hommes suivent les traces de la génisse jusqu'à l'étable de l'alpage, mais à côté il y avait des traces plus petites... Le cousin entre dans l'étable tandis que Pierre attend à l'extérieur. Ce qui s'est passé à ce moment-là, nul ne le sait. Pierre n'a jamais répondu aux questions et n'a cessé de répéter : ce sont des choses dont on ne parle pas.

Yverdon-les-Bains, 2017. Photo Bretz.